



園丁ê話

Chit期使用台羅版

《台語電腦五四三》(二)

KKS台語漢羅輸入法 安裝步數

Lim Tsùn-iók

2001年九月，我開始向李勤岸教授學台語。我tam-tiòh母語ê súi了後，就決心放棄寫過百萬gūa字ê華語寫作。李教授mā有教阮蘇芝明先生開發ê HOTSYS 輸入法，但我iáu是用華語ê自然輸入法。有一工李教授提醒我講，用華語輸入漢字，ti腦中tiòh經過翻譯，若用台語輸入法就ê-tàng kā想beh講ê話直接寫出來，加真順序爽快，我就緊kā HOTSYS學會曉來輸入漢字。

XP電腦上市了後，HOTSYS bê-tàng用，感謝劉杰岳先生教我用Microsoft「通用輸入法編輯工具」，ê-tàng家已建立詞庫。我kā伊整理做「輕鬆台語漢字輸入法」，kap「微軟注音」全款單字輸入。2005年底左右，有人ti網路頂面批評「輕鬆台語漢字輸入法」單字輸入真落伍，我就利用盲人二級點字ê理念，開發「Kàì輕鬆(KKS)台語漢羅輸入法」。這就是kā「微軟注音」ê ㄅㄆㄇㄏㄏㄏ詞庫換做台語羅馬字詞庫，輸入操作kap「微軟注音」，但咱有「詞條速打」功能，速度比華語khah緊真tsè。

安裝方法kap詞庫：Tsit-ê輸入法適合英文版kap中文版XP電腦，請來台語信望愛網站 http://taigi.fhl.nt,ti台語工具點選「K K S 教羅漢羅輸入法」，

電腦桌面。請照其中ê「安裝說明」來安裝，安裝好勢了後就照其中ê「輸入說明」來輸入，án-ne就ê-tàng真輕鬆來書寫漢羅台語文。

目前台語信望愛也有開發「KKS台羅漢羅輸入法」kap「KKS客語漢羅輸入法」，請多多利用指教。你家已增加ê詞庫，若想bueh分享hō大家使用，請kā增加ê部分檔案e-mail hō我，thang合併了後提供新詞庫hō大家使用。詞庫ê詞條jú-tsè，台語文書寫就會ju輕鬆，目前輸入速度已經超過ㄅㄆㄇㄏㄏㄏ，ng望有一工會kap英語輸入相siàng輕鬆。

大家來pahh拚，hō台語文早日出頭天！

附註：Ti台語信望愛網站(http://taigi.fhl.net)有「台語電腦五四三」影音專區，請參觀指教。

台灣鄉土長篇小說連載(125)

東史補記

陳雷

Jih-puh tū tsiah閃過身ê時，寶a無注意tiòh，過去了後才看tiòh車後面插一枝旗á，中央一粒青色ê地球，下面二ue發葉á ê樹枝，趕緊tō kā jiòk。He車看有人jiòk，suah走愈緊。寶a ná jiòk ná huah:「等一下！等一下！」車頂ê阿突聽tiòh人teh叫，叫司機停車。

寶a喘pè-pe" jiòk到tè, bi he旗á一直跳:「牛乳旗！牛乳旗！」He司機m bat來過田庄小所在，驚出代誌，緊張短槍púe出來，大聲嚷:「走！走！車頂無牛乳。」寶a看tiòh槍，驚一tiò, 雙手giáh kúan起來，目睭看司機，koh看hit個阿突á。阿突á問伊話，寶a英語聽無，司機講:「伊問你有啥物代誌？」寶a指he旗á講:「Beh kā你説(sueh)多謝！多謝你ê牛乳。」司機講:「M是我，是伊ê。」比hit個阿突á。寶a講:「阮二個gin á lóng lim你ê牛乳。Hit個細漢tsa-po ê nung脚，ták日lim牛乳lim kah會行。」阿突á講:「我是聯合國ê代表。牛乳是聯合國送hō台灣人ê。」寶a m-bat聽過聯合國tsit個名，無舍知影意思，講:「聯合國，我kā你説多謝！足多謝！」kā阿突á行幾nà個大禮。He聯合國ê代表才瞭解寶a ê意思，無料tiòhtí台灣ê小庄脚會有人刁工án-njiòk車來kā伊説謝，歡喜tō kā車尾ê旗á púe起來，送hō寶a,講:「聯合國是你ê朋友。」He jih-puh才liáu-liáu-a駛走去。

寶a轉到厝，水粉看伊手裡一枝旗á súi噹噹，問伊:「Ah你tó位thèh tsit枝牛乳旗？」寶a笑講:「你m-bat, tsit枝m是牛乳旗á。這是聯合國。」水粉講:「這kap咱牛乳罐ê旗á全款，按怎是聯合國？」寶a kā路裡遇tiòh阿突á聯合國ê代表講hō水粉聽，水粉講:「這聯合國對咱tsiah好，m知是ti tò位？」寶a講:「大概離咱近a。伊講是咱ê朋友。」水粉講:「實在有影好厝邊，好額koh有量。你看，咱kap阿突á相thái輪，koh送咱tsiah tsè牛乳、麵粉koh肥料。」寶a講:「佳哉我有看tiòh, jiòk去kā伊説一個謝。Ah無，kan-na thèn人ê物件，lóng話無講舍má phái"勢。」

旗á插tuà眠床頭，kā水粉講:「我來去保旗a hia。全a in teh叫。」水粉應:「Lim khah少teh, m通ták擺to lim kah醉醉才轉來。」(待續)

上窮碧落下黃泉，動腳動手tshōe物件

一訪談賴永祥教授(二)

◎陳俊宏

學養功夫：編訂《中國圖書分類法》，嘉惠國內外中文圖書館

賴永祥教授是台大圖書館學系ê創辦者(1961)，這人盡lóng知ê事，但是伊不居首功，創系三年後tsiah擔任第二代系主任。

賴教授根據中國金陵大學劉國鈞教授(1899~1980) ê基本結構，所發展而成ê《中國圖書分類法》，到ta"已廣為國內外中文圖書館所採用，伊ti 2001年九月將此分類法增訂八版付梓了後，ti第九版以後無條件授權hō國家圖書館(原中央圖書館)繼續修訂來嘉惠圖書館界。

賴教授當年(1951)到台大任職後無久，便kap陳漢光先生、楊雲萍教授、曹永和先生等人創辦《台灣風物》，到ta"已經有五十年歷史，是台灣史學界中歷史siōng悠久ê一份權威性期刊，賴教授早年不時ti tsit份刊物發表有關台灣歷史ê論文，特別是以明鄭時期ê部分著作，ê-sá講是當年鄭成功研究ê先進。

賴教授自謙m是歷史專業，但是伊治史ê功力kap成就已經無ti一般歷史家之下，tùi伊近十年來所撰寫ê《教會史話》六百則內容來看，ti tsit方面實在已經無出其右，á名講是史話，實在有真tsè lóng是學術性考

據之作矣！如第99則(1865年五月) hit篇確定了馬雅各醫師pái抵台，登陸打狗(高雄)ê日期是五月廿九日，這是一項意義重大ê考據，因為tsit工m-nā是馬醫師ti台灣南部宣教ê開始，同時也thang算是台灣基督長老教會宣教史上ê第一日。講到賴教授ti史料、文獻上ê掌握，則是碧落黃泉，隨手拈來。

舉例來講，伊ti《教會史話》第二輯裡提起《台灣島之過去kap現在》(The Island of Formosa, Past and Present, 1903) ê作者，bat擔任美國駐淡水領事James W. Davidson時，以一個台灣人從來m-bat使用過ê漢譯名「達飛聲」稱之(頁44)，李春生教授(1838~1924) bat以台語音譯之為「禮密臣」，á一般則譯做戴維遜、達維遜、大衛森、迭畢特遜等多種，因此筆者請教伊這譯名得自何處，伊一層á to無思考回答講: Daviason當年mā bat ti中國大陸當過外交官，hit時官方所用ê統一譯名便是「達飛聲」，這外籍人士統一漢譯名冊是由一位廈門大學ê老教授提供hō伊ê, 筆者tòh是kā伊講亦bat ti溫哥華「達飛聲」ê女兒厝裡，tùi一份當年伊ê父親寫hō美國國務院一張phuc裡，看tiòh伊向上司報告講伊ê中文譯名將改做「達飛聲」。Tùi tsit件小事來看，賴教授ê學問之博、之精絕m是虛傳。

編教會史 十幾年來，耕耘再耕耘

賴永祥自1950年代後期開始投入了教會歷史ê編修工程，伊m-nā以圖書館學專業知識豐富了《台灣基督

長老教會百年史》(1965) ê內容，近十幾年來koh-khah以《台灣教會公報》為園地耕耘出六百則，每則一千字ê《教會史話》(已經五百則編成五輯，第六輯mā teh-beh問世)。

按照賴教授家己ê解釋，《教會史話》並m是狹義ê傳道史，伊講:

「基督教ti台灣ê傳播，對台灣ê社會、風俗、文化、經濟、政治等各方面lóng有廣泛ê影響，mā有互動ê關係;有可能過去ê教會史偏重ê是傳道者suah忽略了受容者，所以我意圖ti本地人ê間加tshūe史料。」

伊mā引用前台大校長傅斯年，mā是伊ê老上司ê一句名言:「上窮碧落下黃泉，動手動腳找東西」，來勉勵歷史工作者ti史料ê蒐集上ài下真功夫，tsiah有原創性ê貢獻。

講到tùi宣教傳道ê「受容者」來多方面tshūe各種資料，譬如初代信徒家譜、家書，以及地方教會ê施洗、會議紀錄等ê蒐集kap整理，賴教授ti tsit方面以身作則，用心之苦，用力之深ê-sá講是無孔不入、無堅不透ê地步loh。但是，如何ti hiah-tsè「受容者」ê資料當中，篩選整理出有意義ê,或是有用處ê部分ka伊詮釋，並且選擇ti適當ê時機ka伊發表，做為見證真理ê器皿，tòh就另當別論loh。賴教授撰寫史話，顯然學術本位，力求客觀，但ti無所為而為中，亦見有為，m-nā án-ne,伊mā為基礎史學立下了標準ê作業模式。

結語 塑構乙部台灣新史頁

賴教授ê主要興趣kap使命感，顯然iáu是ti教會歷史，tùi伊年輕時就ti台北高等學校代表性刊物《台高》上，發表了一篇長達廿四頁ê論文《耶路撒冷初期教團概述》而榮獲日本開國2600年紀念獎tsit件事，便thang瞭解伊為什麼ê-tàng ti退休了後竟然tūgūa年kah-ná一日，每一個禮拜寫出一篇以家己動手動腳tshūe-tiòhê原始資料整理而成ê《教會史話》來。

《台灣基督長老教會百年史》ti 1965年出版了後，便無看tiòh增補，á其《歷史年譜》情形koh-khah慘，1945年了後記事竟shut-tsai伊留白，這是有違背普世長老教會一向重視文獻ê傳統精神kap教制成規ê。

賴永祥教授個人長期默默耕耘本土歷史所累積ê豐碩成果，kám-m tòh是未來教會編輯近史ê活石元素? kám m是將來塑構一部台灣新史時所應當採錄ê一部分真材實料?(完結)

二二八BLOG

各位朋友: 您對二二八事件認識了jua-tsè, 您知影有人將紀念二二八(tshòng)成部落格mah?

因為, 我想beh kap大家分享一下, 我tsit十年來, 心情五味雜成, Mā歡迎您去hia kap我分享您ê歷史經驗

- 內容大概分做: 1.相簿: 裡面放了真tsè二二八參考書籍。 2.音樂: ti網頁當中播放tiòh 1947序曲 3.網誌: 裡面用「日誌」ê模式, 貼二二八事件始末, 同時有「議論二二八」, 希望大家多多留言, 若您想看完整ê「二二八始末」, 請tshūe-tiòh「封存」, tshih 2007年1月, 將會完整將1月份ê網誌重現, 您將一篇一篇去閱讀。

內容若有tūng-tā, 敬請指正, 本人將馬上修改。 留言事項: 留言時請文雅寫作, 展現台灣人風度ê台灣精神。請mài做人身攻擊言論, 版主有刪文權, 希望mài刪tiòh大家ê留言。認識版主ê人, 請用暱稱稱呼版主, mài用本名, 以確保版主kap留言者人身安全。留言者歡迎用筆名、暱稱留言, 請勿寫「無名氏」, 感恩。 網址: http://taiwanese.spaces.live.com/

守護台灣史 敬上

台語電腦五四三 請參觀指教 http://taigi.fhl.net

Holopedia Khiā-gô (8)

Sùi Lâng Kái ê Tâi-gí Pah-kho Chôn-su

Khiā-gô (mā ũ hō tsò khi-gô) sī tiàm tī Lâm Pùan-kiū ê 1 tsióng tùa tsúí.. nih sing-uah (aquatic) koh bê pue ê tsiaú-á (flightless bird). Sing-bút-hák ê hun-lūi kui tī Sphenisciformes bák, Spheniscidae kho.

Khiā-gô lóng-tsóng pun kúí ê tsing ta" iáu ũ tsing-gī, bûn-hiàn liát l6 tsí 19 tsióng. Sui-bóng só-ū ê khiā-gô lóng tiàm tī Lâm Pùan-kiū, in m-nā kan-ta" khi-hâu kúa" ê só-tsai tsiah ũ-tè-tshūe. Khing-sit kik-ke kúí-tsióng khiā-gô tiàm Lâm-kik Tâi-liók hiah lâm ê só-tsai khiā-khi. Ū 3 ê tsing tùa jiát-tâi, kí-tiong 1 tsióng tùa khi kah Galápagos Kún-tó hiah pak ê ũi.

Ta" siōng tūa-tsiah ê khiā-gô tsing sī Hông-tè Khiā-gô (Aptenodytes forsteri). Sing-sik ê tsiaú iok-liōng 110 cm kúan, 35 kg khah tâng. Siōng sè.. ê sī Sió Khiā-gô (Little Penguin), kan-ta" 40 cm kúan, 1 kg tâng. It-pua" lai kóng, khah tūa-phiāng ê khiā-gô khah gâu pó-sio, só-í tùa kúa" só-tsai; sió-hing..ê tùa un-tâi, sīm-tsi jiát-tâi (sham-khó Bergmann ê Kui-tsik). Kó-tsá ê tsit-kúa tsing put-tsi-á tūa, bê-su lāng hiah tūa-sian.

Tūa-hūn ê khiā-gô tsiah krill, hí, só-kng (squid), kap kí-tha" tùa tsúí.. nih liáh..ê hái-sing-bút. Iok-liók pun 1-pua" si-kan tiàm liók-tè, 1-pua" tiàm tsúí..nih.

Ū-kúa khiā-gô it-sing ũ kò-tīng ê kau-phùe phūa", kí-tha" ..ê tò kan-ta" sa"-kap 1 ê kúí-tseh. Pê-bó háp-tsok tàu tshī ká-kī ê tsiaú-kiá" tīn. Kúa"-ling sí, tsiaú-kang hū-tsik kā nng ũ sio, tsiaú-bó tshut-hái tshūe-tsiáh.

Khiā-gô bô siá" kia" lāng. In tsú-iáu ê thian-tik sī tshan-tshūi" pà-hái-pà (leopard seal) tsit-khúan hái..nih ê bah-sit tông-bút.

Linux (tiān-náu tsok-giap hē-thóng) ê ang-á sī tsit-tsiah pui-thún ê khiā-gô, hō tsò Tux.

北美台灣人權協會

各位台灣同鄉:

這是要邀請你參加全美台灣人權協會的報名表, 請你共同維護台灣基本人權, 為台灣做人權外交工作。

全美台灣人權協會有許多事工歡迎參與。在台灣本土, 尋求與關心人權團體的合作共同推動人權工作, 比如台灣人權促進會(Taiwanese Association for Human Rights), FAPA (Fomosan Associational for Public Affairs), NGO(Non-Government Organization)的Center for Human Rights, Intemational Human Right, World Congress On Human Rights等等。

全美台灣人權協會一方面努力提升台灣人權水準, 一方面將大家對台灣人權所努力的成果向國際宣揚, 讓世人了解台灣是一個民主、自由、有人權的國家, 今日台灣被排斥於世界衛生組織(World Health Organization), 需要大家寫信給美國議員, 講出台灣二千三百萬人的基本人權, 也就是台灣有參加W H O的權利。台灣有精良的醫學技術, 可以透過W H O來幫助世界各國的人民。台灣同時也需要他國的經驗, 來提昇台灣的醫學水準。

人權就是民主, 人權就是自由; 人權是每日生活所遇到的事: 人與

人應彼此尊重其基本人權。一個有人權修養的人, 是一個容易相處的人。一個有人權的國家, 是人民最羨慕的家鄉。人權是好, 人權是美麗, 人權是喜樂。歡迎參加全美台灣人權協會, 共同追求完美的世界。

全美人權協會歡迎所有的台灣人提供意見和贊助, 您所捐給人權會的金額和所交的年費可以抵稅(Tax Deductible)。 會費: 個人\$50, 夫婦\$75, 學生\$25; 敬請寄到: J. David Hung/ FAHR Membership Committee 4915 Rustic Oaks Circle, Naples, FL 34105

全美台灣人權協會(FAHR)會員申請表

姓名: (台) \_\_\_\_\_ (英) \_\_\_\_\_ 地址: \_\_\_\_\_ 電話: \_\_\_\_\_ E-Mail: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ 會費: 一般會員 \$50.00(個人或夫婦) 學生 \$10.00 榮譽會員 \$100.00(個人或夫婦) 樂捐: \_\_\_\_\_ (捐給全美台灣人權會可減稅) 寄到: FAHR Membership Committee P.O. Box 51801. Knoxville, TN. 37950